



www.nmabe.net

Vol. 37 No. 3.1

May 2013

El Noticiero

Newsletter of the New Mexico Association for Bilingual Education

Southern Districts Take First and Second Place at 20th Annual NMABE State Spanish Spelling Bee!



Andrés Arreola (L), First Place Champ, and Ernesto Castillo (R), Second Place Champ shake hands as they complete the competition.

Two students from the southern part of New Mexico battled it out to win first and second place at the 20th Annual New Mexico State Spanish Spelling Bee, sponsored by the New Mexico Association for Bilingual Education, the National Hispanic Cultural Center, the Spanish Resource Center and Santillana USA. There were forty-two district champions who competed for the title on Saturday, April 13, 2013.



The five top State Spanish Bee winners display their trophies with Judith Villa, the 2012 SantillanaUSA National Spanish Bee Champion. L to R: Judith Villa, Andrés Arreola, Ernesto Castillo, Charlyna Gonzales, Camila Zamora Herrera, and Cristóbal Morales

Continued on Page 2

House Bill 541: Pocket Veto by Governor Susana Martínez

The last edition of *El Noticiero* (April 2013, Vol. 37, No. 3) carried a story about House Bill 541. This bill passed both the House and the Senate. The bill would provide all students in New Mexico graduating from high school the opportunity to receive a bilingual seal on their diplomas after a rigorous process demonstrating proficiency in two or more languages. The bill also accommodated the non-written Native American languages of New Mexico. The seal currently exists in some high schools, but HB 541 would make the seal available for application by all students in the state. It was endorsed by 404 teachers, parents and administrators across New Mexico.

The bill would also create a State Bilingual Advisory Council that would ensure the NMPED could receive continuous advisement on matters of the Bilingual Edu-

cation regardless of the administration's position. The current administration had disbanded the State Bilingual Advisory Committee in August of 2011.

HB 541 reinforces New Mexico's long-standing view of bilingualism as a valuable asset for all students. New Mexico's multicultural context is enjoyed by all. Bilingualism is recognized the world over as valuable and necessary, expected of citizens in the modern interconnected global network. Multilingualism has become a necessity if the USA is to maintain its leadership role in the global marketplace. The states of California and New York have recognized the value of bilingualism and have made the bilingual seal available to their graduating seniors.

On April 5, 2013, Governor Martínez pocket vetoed the bill.

Continued from Page 1 -

After three hours of competition (six rounds), NMABE's First Place Champion Andrés Arreola, a Sunland Park Elementary School sixth grader (Gadsden Independent Schools) and Second Place Champion Ernesto Castillo, a Doña Ana Elementary School fifth grader (Las Cruces Public Schools) shook hands to congratulate one another.



Camila Zamora Herrera, Fourth Place Champ is congratulated by Adrian Sandoval of Santillana USA .



Third Place Winner, Charlyna Gonzales spells her word.

The third place winner was Charlyna Gonzales, a sixth-grade Peñasco Middle School student (Peñasco Independent Schools), in fourth place



Cristóbal Morales, Fifth Place winner is congratulated by Judith Villa, National Champ and Adrian Sandoval of Santillana USA.

was Camila Zamora Herrera, a fifth grader from Ernest Stapleton Elementary (Rio Rancho Public Schools) and rounding out the top 5 was sixth grader Cristóbal Morales from Sundance Elementary School in Los Lunas.

All five are now eligible to compete in the 3rd Annual Santillana, USA National Spanish Spelling Bee which will be held on Saturday, July 20, 2012 at the National Hispanic

Cultural Center. For more information please contact David Briseño, event coordinator at 505-238-6812 or email him at nmabe@suddenlink.net



El Noticiero

El Noticiero is published monthly by Language Magazine and provides information on current affairs concerning the education of language minority persons in New Mexico and the United States.

P. O. Box 5190
Clovis, New Mexico 88102-5190
www.nmabe.net

Editor Mary Jean López
maryjeanhl@msn.com

Copy Editor Dr. Kathryn Sherlock
kcsherlock43@yahoo.com

2012 - 2013 NMABE BOARD

Florence Acque	President
Dr. Gladys Herrera Gurulé	President Elect
Jesús Moncada	Past President
Michael Chávez	Vice President
Dilia Manzanares	Secretary
Javier Arellano	Treasurer
Dr. Icela Pelayo	NMPED Rep.
Mercedes Sandoval	Parent Rep.
Jesse Winter	Dual Language Ed. of NM Rep.
Rosalinda Carreón Altamirano	So. Consortium
Vernon Jaramillo	No. Consortium
Vacant	Pueblo Rep.
Louise Benally	Navajo Rep.
Maureen Olson	Apache Rep.

STAFF

David Briseño Executive Director
Mary Jean H. López Associate Director

PUBLICATION SCHEDULE

No. 37:1 Fall 2012: October
(Back to School Edition)

No. 37:2 Winter 2013: January
(Board News, Bilingual Education Day, Call to Action)

No. 37:3 Spring 2013: April
(Spring Conference Edition)

No. 37:4 Summer 2013: July
(Summer Activities)

¿Need to pass Prueba??

New Mexico Highlands University
offers YOU—

PROGRAMA DE INMERSION EN ESPAÑOL

Preparación para
-Prueba-
7 - 14 de junio, 2013

El programa consiste de clases en :

- Lectura en el Contenido Escolar
- Composición en el Contenido Escolar
- Ortografía y Acentuación
- Composición en el Contexto Escolar

Día y noche, noche y día... hasta las comidas... presentaciones, canciones, videos, chistes, adivinanzas y más...

...Te prometemos...¡¡ todi-ti-to en español!!!

Para mayor información comuníquese con la Dra. Loretta Salazar al (505) 454-3535, lsalazar@nmhu.edu o con la Dra. Alice Menzor al (505) 426-2204, menzor_alice@nmhu.edu

The Third Annual Santillana National Spanish Spelling Bee



July 20, 2013

**The National Hispanic Cultural Center
Albuquerque, New Mexico**

Students

Teachers

Parents

Bilingual Educators

Administrators

Plan on attending!

The New Mexico Association for Bilingual Education (NMABE) along with Dual Language Education of New Mexico (DLENM), Bee sponsors and other organizers, invite you to the second annual National Spanish Spelling Bee Competition in Albuquerque, New Mexico.



For more information, contact NMABE Executive Director, David R. Briseño P. O. Box 5190 ... Clovis NM 88102-5190 ... www.nmabe.net ... Phone: 505-238-6812 ... Fax: 575-769-0742 ... Email: nmabe@suddenlink.net



La Cosecha 2013

18th Annual Dual Language Conference
November 6 - 9, 2013
Albuquerque, New Mexico

Join us in the Land of Enchantment for the 18th Annual La Cosecha Conference!

Conference Theme:

Advancing Our Language and Culture — the Common Core of Our Identity

Come share your experience and knowledge with over 1,500 educators, parents, researchers and supporters from throughout the country, as we celebrate the best of our multilingual and multicultural communities!

Featured Speakers Include:

- Lily Wong Fillmore
- Cindy Sizemore
- Kathy Escamilla
- Jeff Zwiers
- Sylvia Celedón-Pattichis
- Ofelia García
- Sandra Mercuri
- Yvette Donado
- James Lyons
- Ka Papahana Kaiapuni Hawaii - Hawaiian language immersion program
- Virginia Collier
- Wayne Thomas
- José Luis Orozco
- Karen Beeman
- Cheryl Urow

And Regional Dual Language Expert Teachers

Featured Strands:

- CCSS for ELL Instruction * Program Development
- Early Literacy Development * Indigenous Languages
- Biliteracy Development * Sheltered/Scaffolded Instruction
- STEM * Teaching for Transfer
- and much more!

Highlights for La Cosecha 2013

- Networking Events
- Dual Language School Visits (Ticketed Event)
- Student Leadership Institute
- Native American Language Institute
- NM State Bilingual Directors Meeting
- NM Association of Latino Administrators & Superintendents Meeting (ALAS)
- Saturday Breakfast with an Expert

Registration Rate

Early Registration \$349
Deadline—July 15, 2013

Regular Registration \$389

For more information, visit us online at <http://dlenm.org.lacosecha> or scan the QR code with your phone.



DLeNM and AMP Concerts Present



Benefit Concert with Ozomatli

Friday, November 8, 2013
7:00 p.m. Kiva Auditorium



Tickets available now!

Scan the QR code or visit <http://www.ampconcerts.org/event/133901-Ozomatli>.

Proceeds to benefit the Janet Montoya Schoeppner Memorial Scholarship Fund and the DLeNM Endowment. For more information visit, www.dlenm.org/lacosecha2013.



La Cosecha is hosted by Dual Language Education of New Mexico
1309 4th Street SW, Suite E * Albuquerque, NM 87102
www.dlenm.org

